

ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad  voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES



19DE JAARGANG — ZATERDAG 5 OKTOBER 1957 — No. 2949

Delegacion di A.V.P. di audiencia cerca Gezaghebber

A.V.P. ta suplica pa haci un investigacion di e irregularidad cu nan ta asegura

ORANJESTAD: — Ayera mainta seis homber (C. A. Eman, D. Croes, J. Croes, M. Croes, F. Maduro y D. Flemming) di e delegacion di A.V.P. a presenta dilanti Gezaghebber mr. L. C. Kwartsz cu un lista di diez punto, den cual nan ta describi e kehonan cu segun e partido di e delegacion ta existi den e curso politico actual na Aruba. Tambe nan a pidi Gezaghebber pa haci un investigacion riba e kehonan aki si ta necesario pa tuma medida pa e situacion no tin cu sali fei curso sin cu nan por controle mas, segun senjor C. A. Eman, president di e delegacion a bisa. Durante un reunion cu nan a tene directamente despues di e audiencia cu e representantenan di prensa, senjor Eman a bisa cu e por a nota e odio cu ta crece entre e pueblo pa cu e proceder di e partido actual.

Segun Shon A, mr. Kwartsz a bisa di haci un investigacion y cu e ta spera cu e instancianan suprema di gobierno lo ser avisa. Ora nan a puntra pakiko AVP no a manda e lista di kehonan aki via Eilandsraad, nan a contesta „cu e delegacion no ta mira un amparo den Eilandsraad, como nan no tin mayoria y cu nan sabi di adilanti cu nan proposicion lo ser rechaza y como ehemplo e la bolbe riba e ultimo proposicion cu nan a haci tocante investigacion riba irregularidades na DOW". Pero senjor Eman a bisa cu nan lo bolbe cu e kehonan aki riba tratamiento di e proximo begroting.

E ehemplonan.

Como ehemplo di algun di e puntonan, senjor Eman a menciona e caso di senjor Chas Loefstop, kende ta un conocido miembro di AVP y gevangenbewaarder y cu awor despues di a pone su cas na disposicion pa un reunion di PPA a hanja e empleo di assistent-controleur na Sociale Zaken cu un salario cu ta duncle como fl. 200.— mas pa luna. Tambe nan a haci mescos cu senjor Carlos Peña, di repente esaki su jiu homber a hanja un trabau na Balashi. Ademas nan a menciona e caso di Max Tromp di Noord y Plaeido Scharbaay.

Shon A a continua bisando cu e autonan di dienst ta worde usa pa bishita hende na nan cas. Instigadornan di estranhero den servicio di PPA ta senjor N. Piña, e chauffeur di ministro J. E. Yrausquin y J. Hernandez di PWFA, segun Shon A. Senjor Eman a censura e cuestion cu e Gezaghebber interino ta lesa cartanan confidencial di dienst na e reunionnan publieo y como ehemplo di bozal pa prensa — loke tabata indudablemente interesante pa nos — e encargo na e corantnan pa tuma noticianan tocante e planta di awa, hotel y hydroponics manera Servicio Informativo ta bisa; ademas nan a menciona e cuestion entre e redactor di „Chuchubi" y Bestuurscollege, segun delegacion di AVP. Ora nos a informa cerca polis si e asunto aki di Shon A. tocante e keho di e mal situacion den e curso di e asuntonan politico actual, polis no por a afirma esaki directamente, incidente di importancia sinembargo no a pasa, segun policia.

Kwartsz: „Asunto serio"

Gezaghebber Kwartsz kende nos a papia cune un rato ayera a declara cu e acusacionnan cu ela ricibi a haci un impresion profundo riba dje y cu si acaso nan ta berdad anto ta resulta un situacion serio.

Ta di spera por lo tanto cu Mr. Kwartsz lo pone e asunto aki na principio di otro siman na conocemento di Gobernador.

Si mester tuma na cuenta cu e delegacion di AVP a carga riba su mes un responsabilidad grandi. Pasobra awor nan no ta papiando bao di proteccion di nan derecho como miembro di Eilandsraad, pero como ciudadano comun. Pesei nan lo mester sinti nan mes basta sigur den nan zapato di expresa semehante acusacionnan di e manera aki.

TAPIJT
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082—1083

E DIEZ PUNTONAN

1. *Retiro y amenaza pa retira y traslada empleadonan.*
2. *Arbitrariedad den administracion y concesion di pension vejez.*
3. *Arbitrariedad den concesion di subsidio na e personanan cu tin poco of no tin entrada y carchi pa tratamiento medico gratis.*
4. *Irregularidad den donacion di loteria pa bolbe bende nan.*
5. *Corrupcion y ventaha di e miembronan di partido cu medios di gobierno na favor di e interes di e partido.*
6. *Politiek ta entremete su mes den donacion di credito pa construccion.*
7. *Abuso di e autonan di dienst.*
8. *Instigadornan di estranhero di PPA.*
9. *Actuacion di Gezaghebber interino durante reunionnan politico publico.*
10. *Intento pa bisti prensa un bozal.*

Sugar Boy Nando lo enfrenta e yankee Don Horner dia 11 di october

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Despues di un ausencia di seis luna for di e cuadrilatero di Swingsters Square Garden, e campeon peso medio di Antillas Holandesas Sugar Boy Nando, lo bolbe worde presenta na e fanaticonan di boxeo diavierna dia 11 di october den e pelea estelar di e programa cu promotor Johan Steffanie tin forma. Nando su ultima pelea tabata dia 10 di Maart di e anja corriente y por cierto tabata su segundo defensa di su corona como campeon antillano. Su rival e biaha aki lo ta e yankee procedente di Miami, y discipulo di Angelo Dundee, Don Horner. E pelea ta pacta pa diez round.

Semifinal di e programa lo ta entre Kid Fenton y Little Dynamite. E homber Silencioso di Village a caba di obtene un victoria pa e via rapida na Corsow contra e trinitario Kelvin Scott. E curazolenjo Little Dynamite „Oscar" den e mes un programa ey a gana e estilista K.O. Mc Coy pa t.k.o. Dynamite ta bon conoci entre e fanaticada di Aruba. Despues cu e la perde den pelea pa e titulo di Antillas e no a worde presenta mas na nos isla, pero a keda den accion na Corsow y varios biaha a forma parti di programanan boxistico na nos isla hermana. Pa e semifinal aki di ocho round lo reina, indudablemente hopi entusiasmo. Lo tin ademas cuatro pelea di cuatro asalto cada uno. Kid Walcott lo enfrenta Easy Boy Sonny, Kid Spider lo midi forza cu Kid Alfonso y Young Jackson lo enfrenta Johnny Gumbs. Tur e peleanan aki lo ta di cuatro round.

Tambe lo tin un pelea amateur di tres round entre Blue Rock Jr y Kid Webster.

II Campeonato di Futbol Sta. Cruz ta cuminza manjan

ORANJESTAD. — Manera nos a informa caba directiva di Trappers a tuma iniciativa e anja aki di forma un Campeonato di Futbol pa e Distrito di Santa Cruz. Esaki lo ta e Segundo Campeonato di tal indole ya cu 15 anja pasa e promer a worde organiza y a worde gana pa Union. E anja aki lo participa cuatro club den e torneo, cualnan ta Trappers, Union, Estrella y Unidos. Manjan atardi ariba tereno di Trappers caminda henter e campeonato lo worde hunga lo enfrenta otro den e partido inaugural Trappers y Union. Lo worde hunga ariba diadomingo atardi. E siguiente diadomingo dia 13 di october lo no tin wega, pero e siguiente dia 20 lo tin e segundo partido di e campeonato entre Estrellas y Unidos.

Den e pueblo di Santa Cruz ta reina hopi entusiasmo pa e encuentronan aki, cualnan indudablemente lo ta na bienestar di e futbol den e distrito ey y tambe di futbol en general na Aruba. Nos no ta duda cu hopi fanaticos di futbol lo tuma caminda pa tereno di Trappers manjan atardi pa aplaudi nan favoritonan y duna nan e animo cu nan merece.

Den un edicion anterior nos a comenta caba ariba e importancia di un semehante campeonato distrital y nos ta spera cu e otro distritonan lo sigui e ehempel aki y lo forma un torneo pa nan respectivo distrito.

Noticianan di Polis

ORANJESTAD.

Dalmento

Na cruce di Rodgerstraat y Rembrandtstraat Diahuebs tabatin un boksmento entre A-6257 maneha pa M.F. y A-6491 cu L.E. na stuur. F. no a duna preferencia. E gasto di e danjo tabata fl. 500.—.

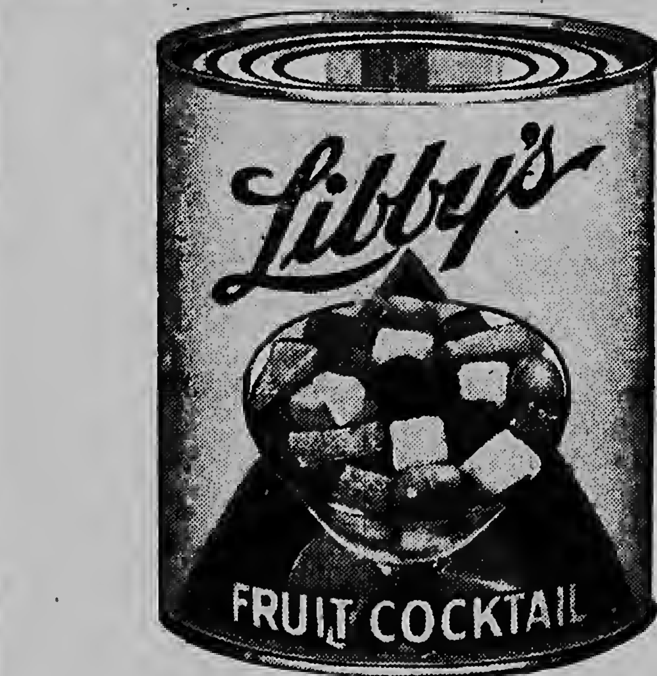
Ta tristo

Diahuebs anochi nan a pidi asistencia di polis na Zeewijk pa un muher cu lo a herida su mes. A resulta cu P.T. di 21 anja y casa cu S., despues di un pleito a herida su mes cu un navaja na su garganta. Despues di a worde yuda den hospital e hoben dama aki por a bai cas atrobe.

Estudio gratis

Cabes di St. Mariaschool na Santa Cruz a informa polis cu den anochi di Diarazon pa Diahuebs nan a kibra un glas di bentana di school y cu a desaparece nuebe schrift mas un boeki di sinja Spanjo y Ingles.

DE ARUBA VOETBAL BOND
Presenteert in het
WILHELMINA STADION
HEDEN OM 8 UUR N.M.
La Fama vs. Aruba Juniores
(HOOFDKLASSE)
TOEGANG Fl. 1.00 - Fl. 0.50
◆
HEDEN OM 4 UUR N.M.
Estrella vs. Tropical S.C.
(A-KLASSE)
◆
Zondag, 6 October om 4 uur n.m.
Mariniers vs. Bubali S.C.
(A-KLASSE)
TOEGANG Fl. 0.50



„LIBBY's for quality"

SMOKE




....They Satisfy

Dennis, de Schrik van de Buurt
MAAR ....

Wat zullen we het nu goed krijgen. Die legt minstens twaalf eieren per dag.
Caramba cos lo drecha awor pa nos. Esaqui lo pone alomenos 12 webu pa dia.
GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..





of course it's NESCAFÉ specially blended to your liking

Yes — there's a special reason why you find Nescafé so good! Nestlé's, who make Nescafé for countries all over the world, blend and roast the coffee to suit each different national taste. Over here — well, Nescafé's just *your* cup of coffee.

there's always time for NESCAFÉ
100% PURE INSTANT COFFEE
Nescafé is a registered trade mark to designate Nestlé's instant coffee.
ANOTHER OF NESTLÉ'S GOOD THINGS

UITLOTING GOUVERNEMENTS-OBLIGATIELENINGEN

De Administrateur van Financiën maakt hierbij bekend, dat de loting voor de aanwijzing van de op 1 december 1957 af te lossen obligaties van de f. 1.000.000,— 3% Obligatielening 1943, de f. 2.000.000,— 3% Obligatielening 1945, de f. 2.500.000,— 3% Obligatielening 1948 en de f. 4.500.000,— 3% Obligatielening 1949 in het openbaar zal geschieden op de 15de october 1957 om 8.30 uur des voormiddags in een der lokalen van het Cultuurcentrum op het Van Walbeeckplein, te Willemstad.

De administrateur van Financiën,
voor deze
SCHOLTEN

ARUBAANSE KUNSTKRING
presenteert
THE COLUMBUS BOYCHOIR
Dir. DONALD BRYANT
Aangeboden met medewerking van „The National Theatre and Academy" (ANTA) onder auspiciën van „Sociedad Musical Daniel" en „Conciertos Gerard".
DE VEER THEATER
Dinsdag, 8 Oktober 8.30 uur
Toegangsprijs: Fl. 5.—
Kinderen: Fl. 2.50
Voorverkoop en plaatsbespreking vanaf Zaterdag 5 Oktober bij:
Aruba Boekhandel - Aruba Post - Essoclub Bookstore.

HBU HBU
HOLLANDSCHE BANK-UNIE AMSTERDAM
HBU Bankservice omvat de wereld!
Door ons direct contact met de beurzen te Amsterdam, New York, Montreal, Caracas zijn wij in staat Uw effectenorders op de meest efficiënte wijze uit te voeren.
Ook voor effecten: de HBU
HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
WILLEMSTAD — Breedestraat 1 (P) — Telefoon 11340
WILLEMSTAD — Agentschap Otrabanda, Breedestraat 7 (O) — Telefoon 24050
ORANJESTAD — Nassaustraat 92 — Telef. 1200 en 1201
SAN NICOLAS — Bernard v. d. Veen Zeppenfeldtstraat 67 — Telefoon 5090

SUPERIOR QUALITY...
SUPERIOR PERFORMANCE
Exide
's Werelds beste accumulator
Als het een **Exide.** is......start U.
ARUBA TRADING COMPANY
ARUBA, N.A.

A D V E R T E E R T
in de
ARUBAANSE COURANT

DIEREN HEBBEN RECHT OP ONZE BESCHERMING

Door AUGUST PENGEL

Op 9 October 1226 stierf in Assisi in Italie een arme monnik. Zijn bijnaam was Poverello, de arme; wij kennen hem onder de naam Franciscus van Assisi. Hij is de legendarische vriend van verdrukte mensen en lijdende dieren, de bewonderaar van de natuur als Gods schoonste schepping. De vierde October van elk jaar wordt in kerkelijke kringen aan de herdenking van deze nobele figuur gewijd; de vierde October ook is door de Internationale dierenbeschermingswereld gemaakt tot de werelddierendag.

Uw medeburger op deze wereld, het dier, het huisdier en het wilde dier, dat evenzeer een deel is van Gods schoonste schepping, de natuur, het deel echter, dat met een betreurenswaardige nonchalence opgeofferd wordt aan verwaarlozing, aan mensonwaardige exploitatie en aan zgn. jachtgenoegens. Dierenbescherming is niet de exclusieve hobby van elke dierenvriend op Aruba of elders; het is een ernstig streven van zeer velen in bijna alle landen ter wereld om dieren te beschermen tegen de mishandelingen en wreedheden, waaraan zij helaas heden ten dage nog steeds bloot staan.

Het is niet het verwennen van dieren, het vertroetelen van schoolhondjes en poesen door sentimentele mensen, de karakterisering, waarmede een deel van het publiek al te gemakkelijk zich van de dierenbescherming afmaakt. Het is de noodzaak, die velen gevoelen om paal en perk te stellen aan de in feite onstellende toestanden, die velen zeer gewoon vinden, ofwel die zij liever niet willen zien, eraan toevoegend, dat dit eenmaal zo is en dat er ook nog zoveel gedaan moet worden om het lot van de medemens te verlichten. Ik zou deze laatsten willen vragen, wat zij zelve zoal voor de verbetering van het leven van hun medemensen doen.

Overigens- en dit ter geruststelling- zal men in het algemeen zelden een goed dierenbeschermer kunnen zijn, wanneer men ook niet goed is tegenover zijn medemens. Ik haalde reeds aan, dat er ten aanzien van het dier nog zoveel onstellende toestanden bestaan in de gehele wereld, ook op Curacao.

Wat denkt gij bijvoorbeeld van het groot aantal verwaarloosde, schurftige en uitgehongerde honden, dat in de stad en in de districten op straten en wegen te zien valt, dat onder het mom van waakhonden 's nachts en overdag straten en erven afstroopt om maar wat eten te vinden. Met welk recht, mogen wij vragen, houdt men honden, wanneer men toch niet van plan of in staat is ze te onderhouden?

Wat denkt ge van dat barbaarse speelgoed van de jeugd, de katapult, waarmede kinderen uit een bedenkelijk soort genoegen kleine vogels doden of verminken? Beseft U, beseffen de kinderen wel, dat dat vogeltje wellicht een nest met jongen had, die nu doodhongeren? Wordt het geen tijd, dat dit genoegen, deze sport, waarvan ook U de dupe kunt zijn, eindelijk voorgoed bij de wet verboden wordt? Wat denkt ge van de behandeling van het pluimvee, van het vervoeren van een groot aantal kippen, die aan de poten worden vastgehouden?

Wat denkt ge tenslotte van het legio aantal zangvogeltjes in ongelofelijk kleine kooitjes, opgesloten in kleine benauwde gevangenissen, omdat ze zo mooi zingen? Meent U niet, dat U van diezelfde vogels kunt genieten in een mooi onderhouden tuin als Cas Cora of stadstuin, waar ze geregeld komen?

Ik noemde U maar enkele voorbeelden van de behandeling van huisdieren gevallen die U allen bekend zijn, die als U niet ziende blind bent, bijna dagelijks kunt zien?

Men behoeft werkelijk niet sentimenteel te zijn om deze dingen met klem af te keuren en met aandrang te vragen naar maatregelen, die hieraan een einde zullen maken.

Herdenking 25 jarig bestaan van Instituut voor Latijns-Amerika

DEN HAAG, 4 okt.: — Op 28 oktober zal het Instituut voor Latijns-Amerika te s-Gravenhage zijn 25-jarig bestaan herdenken. Het Instituut voor Latijns-Amerika, destijds Nederlandsch-Zuid-Amerikaansch Instituut genaamd, werd in 1932 door een aantal vooraanstaande personen uit het Nederlandse bedrijfsleven opgericht met het doel, door de verbreiding van de kennis omtrent Latijns-Amerika in Nederland en omtrent ons land in Latijns-Amerika de wederzijdse relaties, vooral op economisch gebied, te bevorderen.

In deze 25 jaar is het handelsverkeer tussen Nederland en Latijns-Amerika gestegen van ongeveer 100 miljoen gulden tot circa 2 miljard gulden per jaar.

Ter gelegenheid van dit jubileum zullen het curatorium en de directie van het Instituut een ontvangst aanbieden aan de donateurs en leden van het Instituut, de Nederlandse autoriteiten en organisaties, die betrokken zijn bij Latijns-Amerika, en de diplomatieke vertegenwoordigers der Latijns-Amerikaanse landen in Nederland.

Tevens zal hierbij worden herdacht, dat de heer Ch. J.I.M. Welter gedurende de 12½ jaar het voorzitterschap van het Instituut zal hebben bekleed en dat Mr. W.J. van Balen, een der initiatiefnemers tot oprichting van het Instituut in 1932, gedurende 25 jaar zitting in het curatorium zal hebben gehad.

Hof heeft gedaan voor er langs diplomatieke weg over de kwestie was onderhandeld.

. Voorts verklaarde de Indische afgevaardigde, de procureur-generaal Setalvad, onder meer, dat India toen het in 1940 de jurisdictie van het Hof erkende, had verklaard, dat dit niet gold voor kwesties die van voor februari 1930 dateerden. Portugal maakt nu aanspraak op een recht, dat van ver voor februari 1930 zou dateren.

ISRAELISCHE AUTORITEITEN ARRESTEERDEN LEIDERS VAN ILLEGALE BEWEGING

TEL AVIV, 4 okt. — Israelische autoriteiten hebben één van de leiders van de vroegere groep-Stern, Dr. Scheib, maandag opruiing, ten laste gelegd.

De groep-Stern was een joodse organisatie, die verzet pleegde tijdens het Britse bestuur over Palestina.

Ook een medewerker van Scheib, Rehouven Grumberg, is in staat van beschuldiging gesteld. Beide mannen wordt ten laste gelegd de vorming van een illegale beweging om een opstand tegen de regering voor te bereiden.

Dr. Scheib werd na de moord op Graaf Bernadotte gearresteerd maar later wegens gebrek aan bewijs vrijgelaten. Hij was leider van het blad „Soelam", waarin hij hevig van leer trok tegen de Israelische leiders.

NEHROE IN TOKIO AANGEKOMEN

TOKIO, 4 okt. — De Indiaanse premier, Nehroe, is vrijdag voor een bezoek van twee weken aan Japan in Tokio aangekomen. Nehroe zal bezoeken brengen aan fabrieken, universiteiten, tempels, boerderijen en ook aan Hirosjima.

REORGANISATIE VAN JAPANSE COMMUNISTISCHE PARTIJ OP KOMST

Tokio, 4 oktober.: — De Japanse communistische partij heeft plannen bekendgemaakt voor een reorganisatie van haar bestuur en politieke hervormingen, waaronder een herziening van de theorie volgens welke de arbeiders door middel van revolutie aan de macht moeten komen.

UITGEZONDEN NEDERLANDSE DESKUNDIGEN

IR. KRIJGSMAN NAAR CHILI

's Gravenhage, 4 oct.: — Ir. M. Krijgsman te IJmuiden is door de Technical Assistance Administration van de Verenigde Naties uitgezonden naar Chili, teneinde van advies te dienen inzake de industriële verwerking van de afvalprodukten van de petroleumraffinaderij, de hoogovens en de suikerfabrieken.

De heer Krijgsman, die verbonden is aan de Koninklijke Nederlandse Hoogovens, is op 19 september naar Chili vertrokken. De duur van de uitzending is zes maanden.

P. KRUITHOF NAAR BOLIVIA

De heer P. Kruithof te Maastricht is door de UNESCO-uitgezonden naar Bolivia, waar hij zal meewerken aan de uitvoering van het ontwikkelingsprojekt voor de Indiaanse bevolking van het Andes-plateau met name aan de verbetering van het onderwijs en de opleiding van onderwijskrachten.

De heer Kruithof, die reeds anderhalf jaar bij dit projekt werkzaam is geweest, is op 29 augustus vertrokken. De duur van de uitzending is een jaar.

IR. MANGER CATS NAAR MEXICO

Ir. S.G. Manger Cats te Eefde is in het kader van de uitzending van assistent-deskundigen door de voedsel en landbouworganisatie van de Verenigde Naties uitgezonden naar Mexico, om behulpzaam te zijn bij een projekt voor het verzamelen en analyseren van economische gegevens over de agrarische ontwikkeling van de Midden-Amerikaanse landen.

De heer Manger Cats is op 16 september via Rome naar Mexico vertrokken. De duur van de uitzending is voorlopig gesteld op een jaar.

DUITSE BISSCHOPPEN CONFEREERDEN

FULDA, 4 okt. — De conferentie van Duitse R.K. bisschoppen die van 24 tot 27 september in Nulda is gehouden, heeft zich diepgaand met het vakverenigingsvraagstuk beziggehouden, zo is door de voorzitter, kardinaal Frings, meegedeeld. Zij is tot de slotsom gekomen dat er geen aanleiding bestaat af te wijken van de bisschoppelijke verklaring van zestien maart j.l. De kerk, dat wil zeggen de Paus en de bisschoppen, heeft het recht ook in aardse en vooral in sociale aangelegenheden voor zover die het geweten raken, aanwijzingen te geven. Alle christenen en in het bijzonder de in vakverenigingen georganiseerden worden opgewekt de naastenliefde niet uit het oog te verliezen.

Naar kardinaal Frings meedeelde, vervult het stijgende aantal gemengde huwelijken de bisschoppen met zorg.

De conferentie heeft ook de raad in de vluchtelingenkampen besproken. Zij doet een beroep op de bevoegde autoriteiten en op alle christenen om tot leniging van die nood bij te dragen.

MAARSCHALK ZJOEKOF NAAR BELGRADO

PARIJS, 4 okt. — De Russische minister van defensie, maarschalk Zjoekof, is vrijdagochtend per vliegtuig uit Moskou vertrokken. Hij reist via De Krim, waar partijsecretaris Chroesjtsjef met vakantie is naar Belgrado.

In politieke kringen acht men het zeer belangrijk, dat Zjoekof eerst drie dagen bij Chroesjtsjef op bezoek gaat voor hij doorreist naar Belgrado, waar hij 8 oktober wordt verwacht.

In Westelijke kringen in Moskou en Belgrado gelooft men, dat Zjoekofs bezoek een nieuwe fase in de ontwikkeling der betrekkingen tussen Zuid-Slavië en de Sowjet-Unie zal inluiden.

Winterdienst van K.L.M. gaat morgen in

ORANJESTAD: — De winterdienst van de K.L.M., die morgen weer ingaat, zal ook voor Aruba weer verschillende veranderingen inhouden.

Onderstaand laten wij de nieuwe dienstregeling voor Aruba volgen:

Arr. uit	tijd	tijd	vertr. naar
Zondag			
Curacao	09.00	09.25	Curacao
Curacao	11.35	12.00	Cd-Trujillo
Curacao	17.55	18.35	Curacao
Cd-Trujillo	18.40	19.10	Curacao
Maandag			
Curacao	07.40	08.00	Curacao
Curacao	14.05	14.50	Curacao
Curacao	14.10	14.40	Maracaibo
Kingston	14.15	14.45	Maiquetia
Curacao	17.55	16.30	Curacao
Maiquetia	18.00	18.45	Kingston
Maracaibo	18.05	18.35	Curacao
Dinsdag			
Curacao	08.20	09.00	Curacao
Curacao	11.35	12.00	Cd-Trujillo
Curacao	16.10	18.30	Curacao
Cd-Trujillo	18.40	19.10	Curacao
Curacao	19.40	20.00	Curacao
Woensdag			
Curacao	07.40	08.00	Curacao
Curacao	14.05	14.50	Curacao
Curacao	14.10	14.40	Maracaibo
Kingston	14.15	14.45	Maiquetia
Curacao	17.55	18.30	Curacao
Maiquetia	18.00	18.45	Kingston
Maracaibo	18.05	18.35	Curacao
Donderdag			
Curacao	09.00	09.25	Curacao
Curacao	11.35	12.00	Cd.-Trujilo
Curacao	16.10	16.30	Curacao
Cd-Trujillo	18.40	19.10	Curacao
Curacao	21.40	Stays overnight	
Vrijdag			
		06.00	Curacao
Curacao	08.20	09.00	Curacao
Curacao	11.35	12.00	Cd-Trujillo
Curacao	16.10	16.30	Curacao
Cd-Trujillo	18.40	19.10	Curacao
Curacao	19.40	Stays overnight	
Zaterdag			
		07.10	Curacao
Curacao	08.20	09.00	Curacao
Curacao	14.05	14.40	Maracaibo
Curacao	14.10	14.50	Curacao
Kingston	14.15	14.45	Maiquetia
Curacao	17.55	18.30	Curacao
Maiquetia	18.00	18.45	Kingston
Maracaibo	18.05	18.35	Curacao

C.H.F. van Dam
Administraties Belastingadviezen
Nassaustraat 68 - Telefoon 1308

Eczema Itch Killed in 7 Minutes
Your skin has nearly 50 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible Itching, Cracking, Eczema, Peeling, Burning, Acne, Ringworm, Psoriasis, Blackheads, Pimples, Foot Itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of skin trouble.
Nixoderm for Skin Troubles

E.H.B.O.-CURSUS
Op Maandag 7 October en Woensdag 9 October
zal een E.H.B.-cursus worden aangevangen om 8.00 uur n.m. voor resp. Oranjestad in het St. Dominicus College en voor San Nicolas in de Politie Cantine aldaar.
Gegadigden kunnen zich opgeven bij Dr. A. M. v.d. Putten en de Heer W. v.d. Velde, of bij de aanvang van de cursus op bovenvermelde plaatsen.

EDITORIALE NOTITIES

Zijn de beschuldigingen van de A.V.P., zoals zij gistermorgen gelanceerd werden, bepaald niet zo opzienbarend, de wijze waarop dit gebeurde was het beslist wel. Immers wanneer een groep mensen, die politiek bedrijft, bepaalde dingen op het hart heeft, dan is daarvoor de bij de wet voorgeschreven vergadering, in casu de Eilandsraad, de aangewezen uitloot. Wordt er dan naar andere weg gezocht, dan moeten daarvoor wel zeer bijzondere redenen zijn. De heer Eman gaf als reden, dat voorstellen in die richting door hem gedaan, toch afgewezen zouden worden. Beter ware het o.i. geweest, wanneer gezegd werd, dat dergelijke voorstellen nog nimmer die serieuze behandeling gekregen hebben, die ze eigenlijk verdienen.

Zowel de P.P.A. als de A.V.P. als de U.NA hebben in het verleden gedacht onregelmatigheden te kunnen constateren Er zijn dan ook wel commissies ingesteld, die het gesignaleerde moesten onderzoeken, doch daar bleef het dan altijd bij.

Dit is natuurlijk niet goed en mogelijk zal de thans bewandelde weg via de Gezaghebber de oplossing brengen. Het kan namelijk niet op deze wijze doorgaan, deze beschuldigingen over en weer en het zou goed zijn indien de bevolking nu eens in klare taal te horen kreeg wat er precies waar is van al deze zaken; dat zou de sfeer bepaald zuiveren.

Naar wij hopen is ook de Gezaghebber deze mening toegedaan en stelt hij een onafhankelijke en onpartijdige commissie van te goeder naam, faam en kunde bekend staande personen in, die, gewapend met de nodige volmachten, nu eens definitief alles onderzoekt en met conclusies komt, conclusies, die dan ook direct openbaar gemaakt dienen te worden.

— — —

Over één van de beschuldigingen kunnen wij nu al opheldering geven, n.l. de vermeende muilkorving van de pers. Wij stellen er prijs op te verklaren, dat wij nog nimmer gemuilkorft zijn en een poging daartoe ook niet zullen accepteren. Uitlatingen als zou ons zijdens de Voorlichtingsdienst bepaalde artikelen „op gedragen" zijn, zijn geheel voor rekening van degeen, die ze naar voren brengt. Moeilijkheden die er waren met deze instantie en de pers waren, tenminste voor wat ons betreft, te wijten aan de onervarenheid van deze dienst. In de loop der tijd is hier verbetering in gekomen en thans weet deze dienst, dat over plaatsing van de door haar opgestuurde communique's uitsluitend en alleen door de redactie's beslist wordt.

TE KOOP
1 GROOT POPPENHUIS
1 BABY COMODE
1 WASSTEL
1 KAPSTOK
Te bevragen:
SAVANETA 420

Geef Uzelf dagelijks kracht



V-8 is een handelsmerk van de fabrikanten van Campbell's Soepen

----Het sap van 8 verschillende soorten groenten, zo vers uit de tuin, is verwerkt in deze beroemde drank. U zult weg zijn van de levendige smaak en U uitstekend gaan voelen door deze weldaad van vitaminen. Bij de maaltijden of tussen de maaltijden - V-8 brengt U de verfrissing die U wenst en de voeding die U zo nodig hebt.

Werkende mensen varen er wel bij.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur O. J. Sjeartjes,
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 5 oktober

DE VEER THEATER 20.30: „Lust for Life"
RIALTO 20.00: „PHFFFT"
PRINCIPAL 20.00: „This is my Love"
AURORA 19.30: „They Rode West"
SAVANETA 19.30: „La Rival"
Zondag 6 oktober
DE VEER THEATER 18.00: „The Animal World"
20.00: „Lust for Life"
RIALTO 17.45: „The Animal World"
20.00: „PHFFFT"
PRINCIPAL 18.00: „Fangs of the Arctic"
20.00: „A Kiss before Dying"
AURORA 18.00: „Jalopy"
19.30: „La Rival"
SAVANETA 18.30: „The Black Swan"
19.30: „Sudden Fear"

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Aruba
VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zr. M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.
Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen 8.30 Hoogmis.
Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, Hoogmis.
Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen, 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om: 4.30, 8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA
Oranjestad 6 oktober 9.00 uur v.m.: Ds. J. A. Visser
San Nicolas 6 oktober 5.30 uur n.m.: Ds. J. A. Visser
Piedra Plat 6 oktober 11.00 uur v.m.: Ds. J. A. Visser

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
Zaterdag 5 oktober
06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.55 Heropening
11.00 Palais Royal biedt U: „Phillips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de ritmos"
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Muzikale Variete
19.30 Mario S. Arends presenteert: „Cabalgata musical"
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
20.15 Tango's van Argentinie
20.30 Populair muziek
20.45 Favoriete melodieen
21.00 Een uurtje dansmuziek
21.30 Morgen is Zondag
21.45 De artist van de week
22.00 Sluiting
Zondag 6 oktober
08.00 Opening
08.03 Klassieke muziek
09.00 Het uur der kerken
10.00 Rustige muziek
10.30 Klanken uit Holland
11.00 Hindoestaanse uitzending
11.30 Pasodobles en meer pasodobles
12.00 Festival Dominical
13.30 Acme Store Hit Parade
14.00 Arturo M. Arends presenteert: Trio Oriental
14.30 Het Amateur-programma
18.00 Mexico zingt in Uw radio
18.45 Muziek di oro
17.45 Religieus programma
18.00 Muzikale Variete
18.30 The American Legion
19.00 Engelse dansmuziek
19.15 Caraibisch weekoverzicht in het Engels
19.30 Rey de Copas programma
20.30 Rustig muziek, U gebracht door Elma
21.00 Een uurtje dansmuziek
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 18.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-18.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 18.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadaloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

APUNTES EDITORIAL

Wel ta berde cu e acusaciannon di A.V.P., manera nan a worde lanza oyera, na ta asina tanto sensocianal, pero e manera cu esei a sasade sigur cu ta asina. Pasabra ara cu un grupo di hende cu ta activa politicamente tin cierto cas na nan curason, pesei tin e reunionnan prescribi pa ley, den e casa aki e Eilandsraad ta e caminda pa nan desahaganan. Si nan busca un atro camindo, anto mester tin pesei motibanan mosha especial. Senjor Eman a duna camo motiba cu proposiciannan den e sentida ei cu lo e par a haci, toch la a warde rechaza. Den nos apinian la tabata mihor si a worde bisa cu semehante propasiciannan hamas a ricibi e trata seria cu en realidad nan merece.

Tanta P.P.A. cama A.V.P. y U.N.A. den pasado a pensa di a canstata irregularidadnan. Pesei tambe a worde forma comisiannan cu lo mester a investiga e irregularidadnan senjala, pero semper ta te ei e asunta a keda tambe. Esaki naturalmente na ta ban y kizas e caminda cu a warde sigui via Gezaghebber la trece e solucian. Ta sigur. cu di e manera aki na por sigui bai, e acusacionnan aki di un na otro, y lo tabata bon si e poblacion por yega na hanja tende di un manera cla kika ta berdad precies di tur e asuntonan aki; esei sin duda la purifica e atmosfera.

Nos ta spera cu Gezaghebber tambe la ta di e mes apinion y cu la e instala un camisian independiente y anpartijdig di bon nomber y fama y cu conacemento cansistienda di personanan autoriza, pa nan por investiga tur cos definitivamente y presenta nan conclusiannan, conclusionnan cu tambe lo mester worde duna na publicidad mas liher posibel.

— — —

Respecta di un di e acusacionnan ya caba nas par duna aclaracion, es decir e tapamento di boca di prensa. Nas tin e honor di declara cu hamas nos boca no a warde tapa, y lo nas no acepta tampoca un purbamenta den tal sentido. Expresionnan como si fuera nos a laaa Servicio di Infarmacion obliga nas publica cierta articulanan ,nos ta laga esei enteramente pa cuenta di esnan cu a trece nan dilanti. Dificultadnan cu tabatin cu e instancia aki y prensa, alomenos en cuanto ta toca nos, tabata debi na falta di experiencia di e servicia ei. Den curso di tempo a bini mehora den esni y awar e servicio ei sabi cu taconte publicacian di e camunicadonan cu e manda pa nos ta warde dicidi unicamente daor di e redaccionnan.

POSICION DI TORNEO PROMOCION ORGANISA PA AMATEUR BASEBALL BOND ARUBA

(Di nos Sportreporter)

Standing incluyendo partido di 29 di september 1957.

POSICION DI CLUBNAN:

	H.	G.	P.	Dif.
Lucky Strike	3	3	0	0
Amstel	3	2	1	1
Camel	4	2	2	1½
Heinekens	4	2	2	1½
Nesbitt	4	2	2	1½
Sears	5	2	3	2
Chesterfield	3	0	3	3

BATEO COLECTIVO:

		H/Ab.	H	R	Ave.
Lucky Strike	3	118	32	32	270
Camel	4	131	35	26	267
Nesbitt	4	135	31	19	230
Amstel	3	97	21	16	216
Sears	5	176	38	38	216
Heinekens	4	134	27		201
Chesterfield	3	97	19	13	196

FILDEO COLECTIVO:

	PO.	A.	E.	Ave.
Nesbitt	108	44	16	905
Lucky Strike	81	36	13	900
Camel	107	37	16	900
Heinekens	108	45	19	890
Chesterfield	72	24	14	873
Amstel	78	32	17	866
Sears	135	53	33	851

INDIVIDUAL BATEO, min. ave. 300 (10 turnos o mas):

	AB.	H.	Ave.
K. Abrahams (Ams)	10	5	500
H. Blyden (Hei)	12	5	417
G. Richardson (Cam)	12	5	417
L. Ogenio (L.S.)	15	6	400
M. Fingal (L.S.	13	5	385
J. Muyale (Nes)	19	7	368
H. Jack (Nes)	17	6	353
Ch. Groeneveldt (Sea)	20	7	350
Feki Caster (L.S.)	15	5	333
Chipi Richardson (Cam)	10	3	300

LEADER IN HOMERUNS:
Feki Caster (Lucky Strike) 2

LEADERS IN 3-BASES:
Pep Richards (Camel) 2
Babe Philips (Sears) 2

LEADERS IN 2-BASES:
B. Hoftijzer (Amstel) 2
K. Abrahams (Amstel) 2
Sonny Richardson (Sears) 2

LEADER RUNS-BATTED-IN:
H. Hughes (Camel) 6

LEADERS IN „STOLEN BASES":
Sonny Richardson (Sears) 3
S. Sharpe (Chestenfield) 3
R. Hodge (Heinekens) 3
Guillermo Richardson (Cam) 3

LA GALLINA

Na Kruisweg Oranjestad

ta habri su portanan AWE ku un surtido completo di tur marca di

PROVISIONES, VERDURAS y FRUTAS FRESCO, GALLINA, PORKCHOP, RIPCHI, ETC., ETC.

na disposicion di su clientenan di costumber. Na

LA GALLINA

bo ta hanja e conocido „Quime" di El Gallo ku lo sirbi bo ku e mes carinjo di semper.

Un bishita na

LA GALLINA

Bo ta sali satisfecho manera semper.

PAGINA TRES

Officier a exigi un anja y mei contra di C. v. d. B. cu a maltrata un homber bieuw

ORANJESTAD: — Ayera mainta e caso a bolbe bini dilanti di e hoben C. v.d. B. cu poco tempo a sali for di caminda banda di e boulevard nobo na Palm Beach cu su Chrysler A-440 y no por a saca e auto for di santu caminda ela keda pega aden.

V.d.B. cu tabata hopi bao di influencia di alcohol den su furia sin ningun motibo a ataka e wardado bieuw A.F. di e palmanan y cu piedra y skop ela maltrata e viejo asina tanto cu e mester a worde atendi simannan largo den hospital. Prome biaha cu e caso a bai dilanti no por a worde dicidi nada ainda pasobra mester a spera riba un rapport psyquiatrico y esei nan a hanja ayera y e ora officier di husticia por a cuminza cu su requisitoir. E officier kende a acusa promario di doodslag, subs. causamento di lesion grave, no tabata sintiele basta fuerte pa por a proba e dos hechonan aki, pa cua motibo ela atene na e di tres alternativo cu ta esfuerzo pa grave maltrato. Esei e ta considera claramente proba for di e declaracionnan di e testigonan y e proces verbaal. E officier a yama loke a pasa na boulevard un escandalo. Apesar cu den e rapport psyquiatrico ta bisa cu e persona el no ta responsabel pa su hechonan ora cu ela comete e delito ei, sinembargo e officier ta considera e acusado culpable pasobra ela bisa cu e sabi cu e no por contra di bebida alcoholico y ademas tin un arrest cu ta stipula cu e persona cu sabi di su mes cu e no por cu alcohol, pero toch ta bebe anto ta comete delitonan, no tin derecho di haci uso di retiro di acusacion a base di cu e no ta responsable pa su hechonan pa motibo di bebemento. Mr. Bouwer ta hanja cu un correccion serio lo ta na su lugar y ela exigi un castigo di prison di un anja y seis luna kitando voorarrest.

E defensa.

Mr. F. Hartong, e defensor, tambe ta hanja loke a pasa masha lamentable. E consehero aki sinembargo ta puntra su mes si e acusado tabatin e INTENCION di comete e delitonan na e momento cu ela comete nan. Den su opinion pa e prueba legal y convincente di loke su cliente ta worde acusa di dje, mester ta proba tambe e „intencion" di e acusado di a comete e delito. Apesar di e peticion di rechter na e psyquiater pa haci un investigacion di si e intencion ei tabata existi, e no por a weta den e rapport ningun contesta definitivo. Cu algun hechonan Mr. Hartong a trata sinembargo di trece na cla cu no tabatin cuenta di intencion, pa cua motibo ela pidi pa libra su cliente di ser huzga. E consehero no ta hanja tampoco husto cu e officier a pone e rapport, cu e mes a yega di pidi e tempo aya, un banda. Ela trece dilanti di atencion di e colegio di rechter cu V.d.B. debi na loke ela haci, ya ela hanja su retiro for di Lago y como consecuencia di esei e no por caba di sigui traha su cas. E consehero hunto cu e esposa di e acusado ya a haci un bishita na e victima A.F. y a ofrece completo indemnizacionnan y cu ela pidi e psyquiater di yude pe stop di bebe. For di esei ta mustra atrobe cu ya e homber ei a worde castiga duro y ademas cu ta duele loke a pasa. E officier a replica aki riba cu e ta eens cu Mr. Hartong cu e idea di „intencion" den e sentido normal di e palabra aki ta algo for di su lugar, pero si sigui atene na e necesidad pa demostra e „intencion aki, anto hendenan completamente burachi den e estado ei lo comete crimennan cu nunca no por worde castiga....." anto e ora lo nos ta den un manicomio, principalmente aki na Aruba", asina e officier a bisa, kende a bolbe para ariba cu e acusado aki ta bata sabi di antemano cu e no por cu bebida y por lo tanto tabata sabi cu por pasele cosnan stranjo si e bebe toch. Pesei den su opinion di un manera of otro toch tabatin „intencion" y no tin motibo pa retira su caso. Cu e rapport psyquiatrico ya ela tene debida cuenta caba.

Mr. Hartong a contesta aki riba cu desgraciadamente den wetboek no tin articulonan especial pa delitonan comete bao di influencia di alcohol. E ta acepta cu esei ta un vacio, pero una vez cu e vacio ei ta existi, e ta opina cu no ta necesario pa e officier prove aiden. Ela persisti na su conclusion pa retira tratamento judicial di e caso.

Rechter lo duna sentencia denter di diez cuater dia.

ARUBA JRS Y LA FAMA TA CERRA CAMPEONATO AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Los Azules de Socotoro y Los Verdes de Savaneta lo hunga awe nochi den Wilhelminastadion e ultimo partido di e campeonato di hoofdklasse 1957. Aruba Jrs ta ocupando actualmente e tercer puesto cu diezdos punto y ta uno bao di Dakota cu ta den e segundo. Ya den e klasse aki RCA a titula su mes como campeon, pero pa e subcampeonato por sosede cualkier cos ainda. Cu e diferencia chikito entre Aruba Jrs y Dakota e resultado di awe nochi ta bisa hopi pa e puesto number dos den e tablero final.

Den e promer rond Aruba Jrs a derrota La Fama cu score di 3-0. Los Verdes tin actualmente cuatro punto producto di dos victoria.

Ganando Aruba Jrs awe nochi nan ta keda den e segundo puesto cu un punto ariba Los Amarillos, mientras cu si e partido di awe nochi termina den un empate esaki lo provoca un empate den e puesto di subcampeon. Si sosede lo improbable cu La Fama logra su tercer victoria awe nochi anto, Dakota lo keda so den segundo puesto como subcampeon.

PARTIDONAN DI BASEBALL PA E WEEKEND

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ariba tereno di Lago Sport Park awe merdia lo tin un partido di baseball perteneciente na e torneo di Promocion entre e cigarilleronan di Camel y e cerveceronan di Heineken's. E dos equiponan aki tin mes average actualmente. Cada uno tin dos victoria y dos derrota, loke indudablemente ta haci e encuentro di awe hopi interesante.

Manjan mainta den Wilhelminastadion e punteronan di e torneo Lucky Strike, tres victoria sin derrota, lo enfrenta nan rivalnan den plaza comercial Chesterfield. E ultimo novena aki tin tres derrota den mes tanto salida y ta ocupa e ultimo puesto.

ALENTADOR

ORANJESTAD. — Segun nos a tende oficialmente durante di luna di September na total nan a depone 13 idea den e busnan di eilandsdiensten. Esaki sigur ta un cantidad bunita.

LA JUVENTUD Y LOS PROBLEMAS DE LA PROTECCION DE LA NATURALEZA

En el antiguo pabellon de caza real de Orvieille, situado a mas de dos mil metros de altura, en el Parque Nacional del Gran Paraiso (Alpes italianos), ha tenido lugar este año la Asamblea de la Federacion Internacional de Juventudes para el estudio y la proteccion de la naturaleza. Jovenes de trece paises tomaron parte en los trabajos de esta asamble, a la que por primera vez habian enviado delegados dos paises no europeos, Estados Unidos y Africa del Sur.

En el orden del dia figuraba un proyecto de publicacion, destinada a dar a conocer la Federacion; el programa de trabajo para 1957-58; la eleccion de un tema de investigacion comun a todos los miembros, tal como el estudio de la vida y costumbres de un pajaro corriente, como el vencejo, y la eleccion del nuevo consejo ejecutivo.

Naturalistas y geologos dieron conferencias, que completaron excursiones al Parque Nacional, donde viven en gran numero la cabra montes, gamuzas, marmotas, y donde se puede ver en cimas el aguila real.

TA BENDE

UN „PLYMOUTH" Coupe model 1939

y tambe tur pieza pa un „Plymouth" 1941 coupe

◆

Pa informacion:
J. A. MARTES

Middenweg 5 (patras di La Linda)

Zuster

M. van der Mark

Randweg 4 - Dakota Tel. 1557

PARTERA

tambe pa esnan cu tin karchi di gobierno.

TA SOLICITA

un cas chikito

PA HUUR

cu banjo y w.c., awa y luz.

◆

Cartanan bau di letter „B" na oficina di e corant aki.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di

KAN

E MEHOR cos di Regalo



Ta celebrando su di 3 aniversario e jovencita Lydia Kock y ta ser felicita pa su tata Ignacio, mama Olinda, ruman chikito Gladys, Filomena y demas famianan Kock y Koolman.

— — —

E chikitin Federico Quant ta haci 1 anja y ta ricibi pabien di su madrina Maria Peña, tambe di Eli, Diana, Riri, y Linda y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Reimundo Wester cu a haci 2 anja di su tata, mama, 8 rumannan, y di Fabia Wester.

— — —

Ta cumpli 64 anja Placido Vrolijk y ta ser felicita pa su mama Petra, jiunan: Mimita, Hemy, Melinda, Chimbo, suegranan: Cristoff, Francisco, nietonan Ricardo, Erwing, Maria, Shirly, Melda, Emiliano, Glenda, rumannan, sobrinanan, cunjanan, y demas famianan.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA Un REGALO cumpra serka

KAN

Nassaustraat 47 - Oranjestad

Rosalinda Manuela ta haci 3 anja y ta ricibi pabien di su mama Anita, tata Adriaan Werleman, rumannan: Maria, Syra, Roberto, Juan, Imelda, Alex, Lucia, wela Nina Tromp, wela Dorotea Werleman, pepe Romana Werleman, omo Lucas Geerman y demas omo y tantanan.

— — —

Felicitacion pa Rosa Lacle cu a haci 14 anja di parti di su tata Paulus, mama Viola, rumannan: Beatrix, Buchi, Margarita, Rosimbo, Jan, madrinanan: Emilia Lacle, Rosa Croes, padrino Nai Winterdaal, omo, tanta, primo, prima, amigo, amiganan di School di St. Maria Gorretti di Paradera, juffrouw Elly Hartog, di Leandro, Aura, Anita y Ismael Lacle.

— — —

Felicitaciones di Ronny Paskel pa su pepe cu ta haci anja awe.

— — —

Felicitaciones tambe pa: John Croes, cu a haci 45 anja, Emilia Farro, cu a haci 37 anja, Carmencita Maduro, cu a cumpli 2 anja, Greta Thijssen, cu a haci 3 anja, Ronny v.d. Biest, cu a haci 4 anja, Sra. Angela Werleman, Maria Semeleer, Graciela Ras, cu a cumpli 15 anja, Flavia Hollsman y Rudolf Croes.

— — —

Felicitaciones pa Reimundo Ridderstaat di parti di su esposa Bartola, jiunan Sonia, Reimundo Jr. su mama, tur su amigo y amiganan.

— — —

Sr. Placido Maduro ta haci 22 anja y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan, comper Cheppy, comer Ma, iha Leo, y demas famia Maduro.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelta di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

C I N E
Diasabra 5 di October
DE VEER THEATER 20.30: „Lust for Life"
RIALTO 20.00: „PHFFFT"
PRINCIPAL 20.00: „This is my Love"
AURORA 19.30: „They Rode West"
SAVANETA 19.30: „La Rival"
Diadomingo 6 di October
DE VEER THEATER 18.00: „The Animal World"
20.00: „Lust for Life"
RIALTO 17.45: „The Animal World"
20.00: „PHFFFT"
PRINCIPAL 18.00: „Fangs of the Arctic"
20.00: „A Kiss before Dying"
AURORA 18.00: „Jalopy"
19.30: „La Rival"
SAVANETA 18.30: „The Black Swan"
19.30: „Sudden Fear"

Heat got you DOWN?

It is time to call for an

Airconditioner

ELMAR - TEL. 2170

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumüller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

y.... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

Jose Dania a cumpli anjos y ta ricibi cordial felicitacion di su mama Felicita, ruman Gerardo, Bernardo, Hendrik, Susana, sobrinanan, demas familia Dania.

— — —

Felicitacion pa Placido Geerman di parti di famianan Geerman.

— — —

A cumpli 46 anja Srta. Placida Geerman y ta ricibi pabien di su mama, 10 rumannan, cunjanan, especialmente di Rica, y di tur su sobrina y sobrinonan.

— — —

Felicitaciones pa Ronny Paskel cu ta haci 7 anja di parti di su mama, tata, rumannan, swanan Chichi, Chibin, Chomon, Aura, Chas, Elia, Dora, Nico, Betty, Lulu, Amanda, Henrieta, Maria, Mercedes, amiguita Haydee, Victoria y Enrique, tambe di su 8 sobrinonan.

— — —

Felicitacion tambe pa Nimia Marchena cu ta cumpli 6 anja di su mama Petra, wela Clemencia Maduro, rumannan: Filomena, Sofia, Arsenio, Rocky, madrina Gabriela Larez, padrino Jozef Pourier, omonan, Jacobo, Prins, Juan, Samuel, tantanan, Juliana, Eugenia, Sira, tambe di Andres, Vio, Octavio y Anita.

— — —

Masha pabien pa Reina Geerman di su esposo Basilio, jiunan, Roland, Edgar, Edwin, mama Reinilia, tata Nai, ruman Juan, Carlos, Ireno, Maria, Filomena, Alexander, Rony, Minerva, Filomena, Colina, suegra Antonia, suegro Roman Geerman, cunjanan, swanan, tanta, omo, primo, primanan, amiga Marianita y Boy Martis, Bechi y Noca Geerman, Luisa y Amado Kusmus, Bioelah Geerman y Jana y Pascualita Kelly.

— — —

A cumpli 4 anja Ronny v.d. Biest y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, pepe, omo, tanta, primo, primanan, amiguitonan Victor Werleman, Ruben Everon.

— — —

A cumpli 9 anja Teresita Donati y ta ricibi masha pabien di su mama, tata, 2 welanan, primo, prima, omo, tantanan, amiganan di School na Oranjestad, tambe di Viola Barera, Rika Franken.

Oduber & Kan inc. Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

E prima pober

No. 2

Un cierto profesor Carr tabatin un casita na Brighton, camina el a ricibi bishita di su sobrino, kapitein Derek Carr, quende a sufri heridonan serio den e gera di cunukeronan i cu te ainda tabatin ziekteverlof.

I mientras e dos tionan aqui, esta tio di Beatrix i tio dje kapitein tabata haci estudionan den calidadnan di coleccion di sorto di porcelana, e dos sobrinonan tabata combersando obbetonan enteramente otro, cual combersacionnan tabatin como resultado cu despues di tres seman Derek a bai haci un bishita na e tio Jasper Lumley cu a queda asombra ora cu el a tende com e kapitein a bini humildemente bin puntra pa man di Beatrix, su pupila.

Como cu ningun hende no a bis'e nada, ni como e mes no a ripara nada di e freiashi aqui i ademas loque tabata ainda mas peor, como cu hamas el a desea un cos asina tampoco, e participacion aqui a cai den mal tera, pasobra como cu e tabata stima Beatrix su indignacion e mescla cu un sorto di furia ora cu el a tende e noticia aqui cu p'e tabata asina alarmante.

Den e temponan ai tabata mas facil pa majornan dicidi riba porvenir di nan yiunan, pasobra ta majornan mester sa cu quende nan yiu por casa of larga i e yiu mes tin di obedece, pasobra boluntad di su majornan tabata su boluntad tambe.

P'esai den su furia e indignacion el a corre cu Derek na mal manera foi su cas i a avis'e pa nunca mas e no trapa su pia riba drempi di su cas si e ta gusta su bida. Como un seman largo e tio a queda di mal humor den cas ta rous tur hende i casi e no tabata papia nada mes cu Beatrix, sino loque tabata di mas necesario. Nunca e por a biba pensa cu su sobrino i heredera lo por tabatin combersacion clandestinamente cu ningun hende, mucho menos cu un homber cu no tabatin ni un cabez di feneta.

I queriendo cu tur tempestad tabata definitivamente tras di lomba, el a regresa trobe den su cuarto di coleccion di porcelana.

Esaqui tabata e choque di mas grandi cu e por a sufri durante su bida, ora cu riba un dia mainta, no mucho dia despues cu e tio a corre cu Derek, e mester a convence su mes di e berdad amarga, cu Beatrix a bandona su cas, largando atras un carta den cua el a skirbi lo siguiente:

Querido tio,

Ora cu e escrito aqui ta den bo poder, lo mi ta leu caba na Londen. Sinembargo mi ta pidi bo dispensa mi cu mi mester a tuma e decision aqui i quizas causa bo algun verdriet. Pero bo por ta convenci cu mi no a haci nada di escandalo. Simplemente mi ta trahando na Londen i tan pronto ora cu mi bira mondig, lo mi casa cu Derek, pasobra esai ta e homber cu mi curazon a anhela. I como mi sa cu hamas lo bo duna bo consentimiento, mi a hanja mi obliga na tuma e medida aqui, pasobra mi mester a sigui ritmo di mi curazon.

Mi ta spera cu lo bo no pensa mucho malo di mi i hamas lo mi lubida tur loque b'a haci pa mi foi despues di morto di mi tata.

Bo sobrina ingrata
BEATRIX

Despues di a caba di leza e carta aqui den su furia e tio a quibra esaqui na pida-pida, a trapa riba e pida papelnan i a cohe nan foi vlur tira den fogon.

I den su mes e tabata maldiciona e pupila pa cosnan di mas malo cu por tabata existi, pasobra el a pone escandalo den su cas i den su famia aristocratico. Ta quico lo e bisa su famianan ora cu nan bin puntra p'e?

Enfin, toch den e dianan aqui e ta bira major di edad i e ora di mes su deber di tutor ta termina foi Beatrix.

El a bai traba na Londen pasobra no ta importe nada di su felicidad. Tan pronto cu e ta major di edad lo e casa cu Derek.

Contra su boluntad i cu un furia indominable, e mester a duna su aprobacion obligatoriamente pa un matrimonio entre su sobrina i e kaptein.

I e matrimonio a tuma luga en realidad, pero foi e dia ai tambe tur relacion familiar a termina por completo entre e tio i su sobrina.

Ta claro cu e asunto di heredera tambe a termina i el a larga ray'e foi den su testament, camina el a skirbi su nomber como su heredera universal, propietaria di tur bienes i efectivos, mientras awor el a bai sigui e homber cu su curazon ta anhela cu man bashi, pasobra e tio no a dun'e ni un cent chiquito.

x x x

Di e manera ai e ingrata a sali foi cas i foi curazon di Sr. Jasper Lumley i lastimamente cu e testament a ser destrui, cual tabata na su fabor.

Nan no tabata corresponde absolutamente cu otro, pero tio porfin, e tabata sa su maneranan di queda semper na altura di tur movecionnan di Beatrix, quende el a sinja stima como un yiu.

Asina el a bin tende cu pa motibo di su enfermedad continuo nan a bin saca e kaptein aqui foi servicio. E tabata sa tambe cu nan tabata masha pober i den su curazon e tabata spera cu nan lo bin haci un apelacion riba su generosidad.

I e ora ai lo e goza na yuda nan despues cu e bisa nan tambe loque tabata na su curazon.

El a spera nan bini aya pa suplica yudanza, pero el a queda spera esai hopi, pasobra hamas esai a socede.

Beatrix cu tabata conoce su tio bon ora cu esaqui tabata di mal humor i cu tabata sa mucho bon di antemano quico e tio lo tin di bis'e ora cu e bai pidie un limosna, a wanta su capricho i su orgullo a domina su necesidad.

E famia Carr a dicidi di bai estranberia i aya nan a bai biba den pensionnan barata i despues di tres anja a bin nace un yiu muhe.

Despues cu e sobrina i su casa a bandona e luga, masha hopi tempo e tio no a tende absolutamente nada mas di nan.

Aunque cu e tio tabatin tur loque mundo por a ofrece un hende, aunque cu e tabatin terreno, propiedad, edificionan, cunuconan, hardinnan i placa hopi na efectivo, fuera un coleccion di porcelana di mas costoso di enter Inglaterra cu tabata representa milones, sinembargo te den profundo di su curazon ainda e tabata conserva un luga chiquito pa su pupila, su Beatrix quende como mucha a hortu su curazon, i quende e tabata stima manera un yiu, aunque cu e mes tabata un solterano.

Sinembargo e no quier a cambia su principio, e tabata spera di su pupila humiliacion i reconocimiento di culpabilidad.

E tabata sa cu qui ora cu Beatrix mester a yega cerca dje na rudia i pidie humildemente pordon, reconociendo su falta, lo e pordone, pero no prome cu e bis'e e palabranan cu masha tem caba el a prepara p'e.

I e tio tabata figura su mes com e mucha loco aqui a larga un bon bibar pa el a casa cu un homber bashi sin moda ni di muri i awor e ta biba den pensionnan desgraciado hunto cu elementonan di mas lugubre, comiendo mal cuminda i aunque cu den algun caso e tabata goza esaqui, sinembargo major parti e pensamento na tur e asuntonan aqui tabata tormente, pasobra e no tabata quier tampoco pa tabata asina, pasobra com cu e huzga e asunto, Beatrix tabata yiu di su ruman homber.

Alomenos despues di 12 anja el a tende pa casualidad cu e invierno anterior e kaptein a bin muri.

Unbez el a dicidi den su mes quico lo e haci. El a bini na e conclusion completamente antigua, cu awor cu e no tabata goza di sosten di un homber, Beatrix lo no tabata na estado mas di percura pa su mes curpa.

I di e manera ai e tabata spera riba un carta di dje, pero enbano. Beatrix tabata pensa tur sorto di moda pa e por a gana placa pa e tene su estado p'e mes i pa su yiu tambe i den su orgullo toch e no a larga pidi su tio rico absolutamente nada.

Gera a bin cai aden i pronto despues e tio a bin tende e noticia desagradable cu Beatrix a bolbe bin comete e mes fracaso di a cerra un segundo matrimonio cu un maestro ainda mas scars cu su prome casa. I el a tende tambe cu awor nan tabata biba den un parti di un cas den cercania di Woodstock-road na Oxford.

Jasper tabata pensa com necbi el a cria Beatrix, cu jaja i camarera, e scool chiqui camina el a ricibi su educacion i e tabata recorda cuanto gasto el a haci pa el a pone e mucha aqui n'e manera cu e tabata desea.

I den su mes e tio tabata murmura pa tanto tempo perdi i trabao inutil i enbano. Pero despues di a pensa i bolbe pensa el a dicidi di no queda soporta e pensamento tormentoso aqui mas i a informa pa e pension camina su sobrina tabata logeer i a skirbie un carta manera nada no a pasa nunca.

I Beatrix tambe di su banda a haci manera nunca nada no a pasa entro nan dos, a acepta e invitacion aqui.

(E ta sigui)

Mira den spiel,

e spiel ta bisa bo cu un bril moderno ta acentua bo belleza Bo por haya un gran coleccion na:

ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

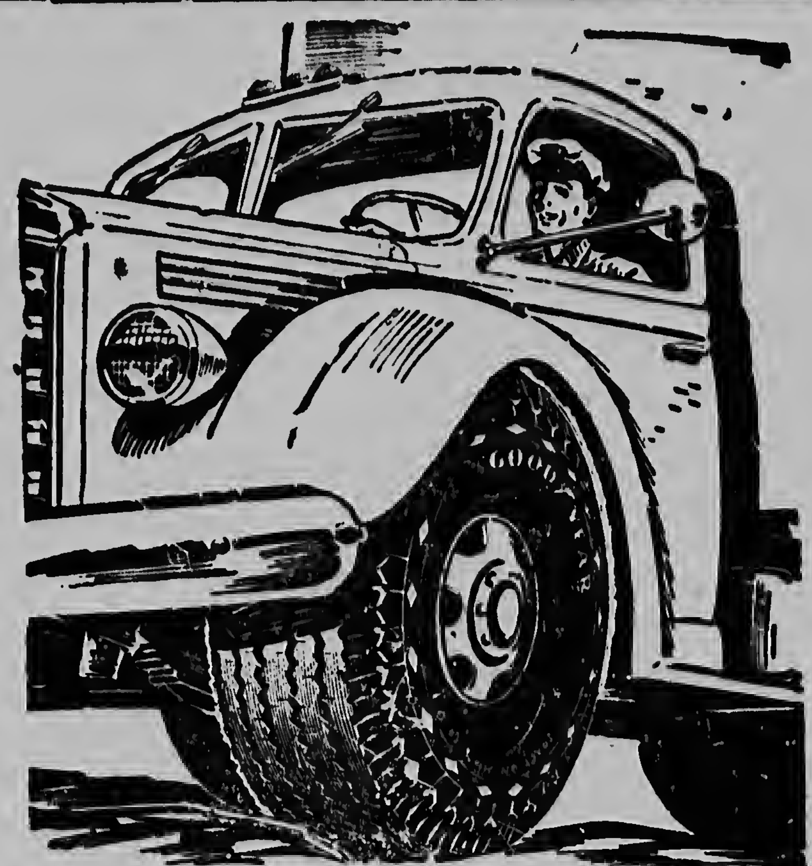
Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Por fin con cu e homber a lucha cu e carta di Pedro, e la ponele banda di un kanika cu huma, i e la habri e carta. I Clover kaweta ta pura pa hanja sabi kiko e carta ta bisa. Mientras e homber ta habri e carta Clover ta bisele: Mi ta kere cu Pedro Panque ta haci kiko cu ta pa nos perde nos negoshi, e ta un intruso. I ora cu e homber a gana e carta habri, i e la bisele: Si? Eh? Mira.... Luga ora cu Clover a habri e carta pa e lesele e la keda stom, pasobra luga e lesa cu Pedro ta pidi Cisco yudele, manera e tabata pensa, e la habri e carta, luga tabata un karchi di feliciteion cu ta bisa asina: Pedro Panque ta desea Cisco un feliz cumpleanjos, i e ta un karchi cu un bolo pinta, anto den e bolo tin algun bela sendi, cu poko flor rond di e bolo.



TRACTION HI-MILER

The First ALL NEW Giant Tire in Years!

Traction Hi-Miler is new inside and out — new in body, new in tread, new in design.

Specifically, Traction Hi-Miler is built with exclusive Triple Tempered cord to give you an enduring tire body, extra miles, extra recaps. New and improved compounds make the toughest, most abrasive resistant tread rubber ever produced. A new and exclusive slotted tread design provides extra skid resistance, extraordinary starting and stopping traction. And a new FLAT tread design puts maximum rubber on the road, distributes wear over a wide area.

To get outstanding performance gains, ask for the all new TRACTION HI-MILER!

GOODYEAR

MORE TONS, THE WORLD OVER, ARE HAULED ON GOODYEAR GIANT TIRES THAN ON ANY OTHER MAKE

Viana Auto Supply & Trading Co.

San Hose combida na un comemento

Den un pueblo di Spanja ta biba dos ruman di famia pober. Di golpi, sin ningun hende por a comprende, esun mas bieuw a bira rikisimo i e homber di mas pudiente di su pueblo.

Esun ruman otro a keda mes pober. ma tanto é como su casa tabata hende humilde y conforme; cu pasenshi nan tabata carga peso di nan pobreza. Nan tabatin asina bon corazon, cu hasta nan tabata contento ora cu nan mester parti nan pida pam cu un mas pober cu nan ainda.

Nan tabata masha religioso. Cerca nan cas di tabla tabatin un kapel masha bunita y den dje tabatin un imagen di San Hose. Cara djé imagen tabatin un expresion asina bondadosa, cu ningun hende no por a pasa su dilanti sin hinca rodia un rato reza.

Y asina hopi bez. nan a hanja consuelo y alivio den nan pena y tristeza cerca e bon Santo, i forza pa sigi carga nan cruz cu pasenshi y conformidad.

Ma, semper Dios ta pùrba esnan cu e ta stima. Pa desgracia e pober ey a cai malu, y como e no por a traha, miseria a drenta mas tanto den nan cas. Awor el a manda su casa bai cerca e ruman ricu pa pidié un yudanza.

„Mi casa, bo ruman, ta malu. Ya nos a bende casi tur loke nos tabatin y si bo no yuda nos, nos tur dos lo muri di hamber," e muher a bisé.

„Ta kico bo ta kere? Nos t'aki blo pa parti placa pa pober? Si boso tabata traha bon y spaar, anto boso lo no tin di muri di hamber awor. Nos tin otro cos di haci cu sinta atende hende cu ta pidi limosna. Nos no ta duna nada. Ayo!" Asina e ruman ricu y su casa a despaché.

E pober muhé a bai cas tristu y el a conta su casa com malu nan a ricibié. Ma e pober ruman a trata di defende su ruman y dia cu su curpa a drecha un poco e mes a bai keha su necesidad.

E avaro rico a harié den su cara, y cu un corazon di piedra el a tiré cu un florin, bisando acerca, cu si e bolbe trapa su pia riba su drempi, e ta manda cacho su tras. E pober a soporta tur cos, el a coge e florin, yama danki y el a tumba pa cas. Su casa tabata ansia ta speré. El a drenta y el a bisé:

„Ata e ultimo florin cu m'a hanja cerca mi ruman. Mira com bo por traha un bon plato, pasobra como ta nos ultimo plato, mi ta bai combida San Hosé, nos bon amigo, p'e gasta e ultimo pida cos aki cu nos."

El a drenta e kapel; hinca rodia dilanti San Hosé y combidé cu asina tanto carinjo, di manera cu e no por a nenga. Hasta a parce cu San Hose a sagudi cabez bisa si.

Merdia mesa tabata cla, pober ma limpi y nechi. Net 12 or nan a tende un batimento na porta. E muher a habri porta y el a hanja un papa bieuw cu a pidié un limosna. E muhé a pensé un rato ta com l'e haci, pasobra nan n' tin ni un cens chikitu den cas y e cuminda cu tin ta net pa nan dos cu San Hosé. Ma el a cohé y a resolbe di duna e bieuw su cuminda y keda sin come.

E pididó di limosa a cai sinta y el a come su barica yen, bebe awa y despues di bendiciona nan el a sigi su camina.

Ora a sigi pasa, ma San Hose no a presenta. Ora 3 or a bati y cu hamber a perta nos homber, el a resolbe di bai puntra San Hosé ta di com e no a bini.

„San Hosé. mi bon amigo, m'a combida bo y b'a accpat mi combito maske cu bo sa cu no tabata mucho cos. Pakico bo n' bini anto?"

„Ma mi amigo, mi tabat'ey net 12 or, y boso a trata mi masha bon. P'esay m'a bendiciona boso cas tambe."

E pober homber a bai cas y e tabata asina feliz y contento cu su corazon tabata balia den su pecho. Su casa a comprende awor cu e cuminda cu el a kita fo'i su boca pa e papa bieuw, tabata pa San Hosé mes.

Fo'i dje dia ey cos a cuminza drecha pa nan, e homber a bira bon, su trabao a produci y nan a bira ricu, sin nan por a comprende mes di com.

E cunja di nan, casa dje ruman ricu aya a tende di nan bienestar y el a bira curioso pa sa ta di com. E cos ey a kishikié asina tanto, cu e n' por a wanta mas y el a resolve di bai haci nan un bishita. Cu masha trastù y palabra dushi el a combersa cu nan y den dushi combersacion el a puntra e muher:

„Mi bon cunja, ta di ki manera situacion a drecha asina pa boso?"

„Masha lihé!" e muhé a contesté.

„Nos a combida San Hose bin come cu nos e dia cu bo casa a duna e di mi un limosna di un florin. El a bini, keda contento i satisfecho. Su bendicion cu el a duna nos a haci nos ricu. Nada mas!"

TAPIJT
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082—1083

E muher avara a corre bai cas pura, conta su casa tur cos, y nan a resolbe di haci un comemento pa San Hosé, pa nan bira mas ricu ainda.

San Hosé cu no sa nenga ningun hende nada, a sagudi cabez y acepta combito di e homber ricu.

Dia a yega, y nan a regla un mesà riquisimo y masha bunita, ku tur sorto i cuminda y dushi di mas exquisito y binja di mas fini cu tin. Flornan cu olo dushi a dorna e mesa tur camina. Nan a haci nan posible pa nan recibi San Hosé mas bon cu e miserable ruman aya.

Banda di merdia un papa bieuw a bati pidi un limosna y na su curpa hende por mira cu e tin hamber berde. E muher a sali y mes ora èl a corre cu' né. E homber a sigi pidi, roga, jora, ma nada. Como e 'n kier a bai lihé, e muhé a coge un palu 'y basora, dal e té kibra e basora riba djé. Sanger a basha té corre riba su cara.

Mientrastanto mesa a keda cubri y San Hosé no a bini.

„Ta kico nos lo haci?" e muher a puntra.

„Wel mi mes 'n sa!" e homber a responde.

„Corre bo bai den kapel y puntra San Hosé ta ki ora e ta bini."

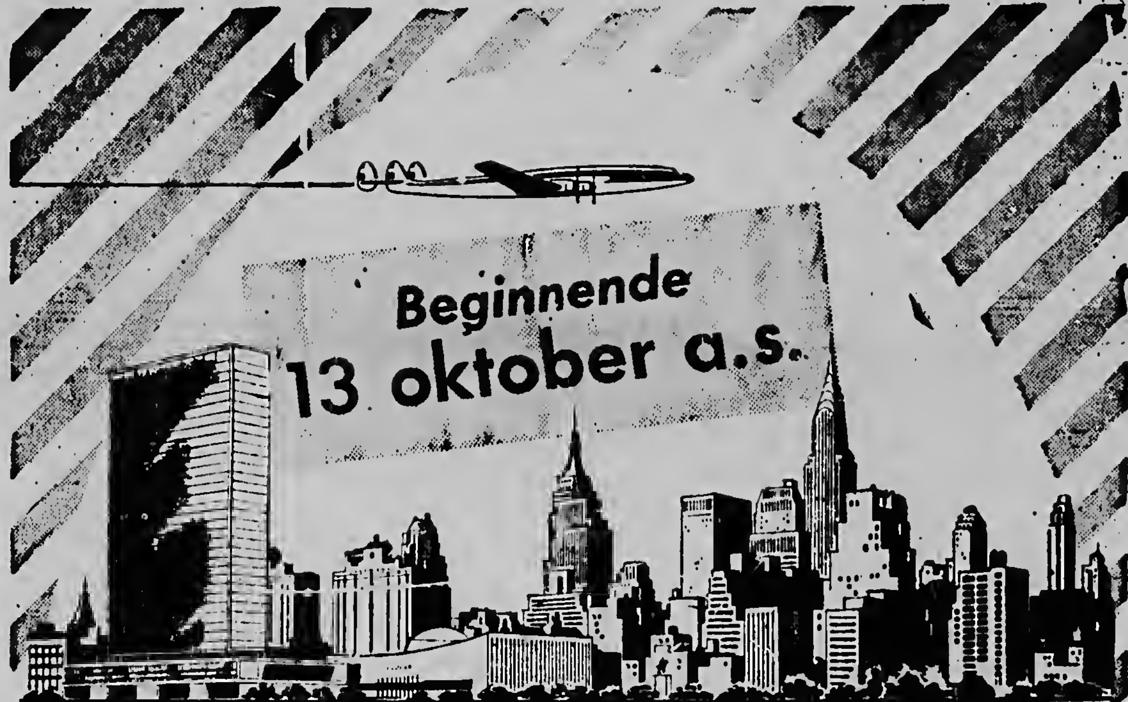
E homber a corre bai, hinca rodia, y el a bisa San Hosé:

„Basta ora caba nos ta spera San Hosé y ya ta bira laat caba. Ta pica pa nos perde tanto placa asina, cu nos a prepara e comemento cu né."

„Wel, m'a bini net 12 or, m'a bo casa a core cu mi y hasta el a dal mi kibra mi cabez. Mira sanger cu ta basha fo'i dje herida."

Tur desespera e homber a bai cas. Ora e ta cerca di yega cas, el a mira un corremento y babel, y pronto el a mira cu su cas ta tur na candela. Henter su propiedadnan a keda destrui den candela y no a sobre nada mas cu shinishi y carbon.

Asina su avaricia, cudishi y mal corazon tabata castiga.



vliegt **KLM**

ARUBA — NEW YORK

via Curacao en van daar

4 NON-STOP

DIENSTEN PER WEEK

NAAR EN VANUIT **NEW YORK**

Spoedig! Vier rechtstreekse diensten per week tussen Curacao en New York met snelle en comfortabele viermotorige Vliegende Hollanders. U kunt kiezen tussen eerste klasse en voordelige toeristenklasse accommodatie. Het maakt echter niets uit welke U kiest—KLM zal U welkom heten met diezelfde hartelijkheid en vriendelijke gastvrijheid die de KLM groot hebben gemaakt.

SPAAR VOOR UW VAKANTIE
REIS OP KLM-KREDIET!

Voor nadere inlichtingen op CURACAO: KLM, Tel. 11020-12132, en op ARUBA: Eman Trading Co., General Agents, Tel. 1552-1553 en alle erkende reisagentschappen.



Sinja biba cu bo precausionnan

Un bida sin precausion practicamente no ta existi, sinembargo nos tin di trata di carga nos mes precausionnan.

Mucho bez nos ta bula pa tur sorto di precausion, nos ta evita tur loque por causa molester i nos ta busca solamente placer i gozo. I ta claro cu bo no por ta contra un hende cu ta busca esai tampoco. Sinembargo e cos di mas malo cu ta i cu wel nos ta contra, ta pasobra tin hende cu no quier tin ningun sorto di molester, e no quier tin encargo, e quier ta liber e independiente.

Esaqui lo tabata masha nechi cu un tal hende por a queda realmente liber e independiente, pero lastimamente e mes lo bai molestia un hende pa e queda sin encargo.

Na mundo no ta existi ningun hende sin encargo, masque cuanto bo quier saca curpa. Un hende cu no ta tuma molester cu ningun hende ni cu su mes tampoco, lo queda e sol cu su mes i tur hende lo bula pipa p'e.

Un bida sin encargo no ta bida, pasobra bida ta lucha i ta hustamente e lucha ta duna e bida balor.

Mira com facil i com lihe un hende ta bula pipa pa coi verdriet i desgusto i ta corre bai participa su verdriet na un otro hende. E hende aqui ta busca auxilio i consuelo cerca otro, pasobra e no quier carga esai e sol, esta: verdriet e no quier carga, pero wel alegria i felicidad.

Den su sintimento egoista e no ta core bai conta un hende asina lihe su alegria. E no ta bai conta un hende e secreto di su curazon asina facilmente, pasobra esai si e quier tene conserva manera un tesoro, un satisfaccion intimo i personal. Esai si e no ta bai participa na ningun hende.

Ora si mester socede cu e ricibi un herencia di un famia leu, e ta disparce foi den circulo di su amigonan, e ta bandona esnan cu na ora di verdriet mester consol'e pa e bai goza solitario di e herencia é sol. E ora ai e no tin mester di consuelo.

Cuanto bez ta socede cu e mes hende cu ajera a bin conta bo su necesidad, su miseria i su mester, i cu abo a yuda di enter bo curazon cu e poco cu bo tabata por, a disparce foi bo bista i foi bista di tur su amigonan den verdriet, ora cu nan a gana un premio major?

Ya e ora ai e no ta conoce su amigonan di tempo di miseria mas pasobra e mester bai aplica su mes na un otro ambiente, un otro sistema di bida. E no ta corda mas na esnan cu a yud'e den su momentonan di verdriet.

I envez cu e placa ai a trece prosperidad i alegria p'e, alcontrario: e placa cu el a gana a pone hanja desconfia den su mes hendenan, pasobra den tur hende e ta mira un ladron; e ta pensa cu tur hende lo bin trata pa quita su placa foi dje. E ta bira egoista, pasobra e ta cerra curazon duro i ta larga tur generosidad afor pa e por wada e placa aqui cu masha escrupulosidad pa e no caba, pasobra esaqui ya a pega masha lihe na su curazon, pasobra awor cu el a hanja placa, e no por figure mas com lo e ta ora cu e ta bashi trobe.

I ta p'esai mescos cu e tabata busca hende den tempo di miseria i verdriet, asina awor cu cos ta bon e ta hui hende.

Pero larga nos no desvia cu loque ta entitula riba nos articulo cu ta e asunto di precausion cu cada hende mes mester carga.

(E ta sigui)

El Peligro de las Radiaciones

Dos recientes publicaciones de la Organizacion Mundial de la Salud recomiendan las precauciones necesarias para la utilizacion de las radiaciones artificiales. En el informe del grupo de estudio encargado por la OOMS de axaminar los efectos geneticos de las radiaciones en el hombre, los expertos declaran: „Todas las radiaciones producidas por el hombre son perjudiciales desde el punto de vista genetico". Las dos fuentes principales de estas radiaciones artificiales son por una parte los aparatos de Rayos X y los reactores nucleares, y por otra los radioelementos diseminados en la naturaleza por la intervencion del hombre.

El grupo de estudio atribuye una particular importancia a los peligros geneticos que representan las fuentes artificiales de irradiacion utilizadas en medicina, en la industria, en el comercio y en las experiencias cientificas.

Una debil dosis de radiaciones — segun los expertos — si afecta a un gran numero de individuos puede muy bien perjudicar a toda una poblacion. Es preciso tomar grandes precauciones para que la energia nuclear se utilice con toda seguridad; pero hay que saber tambien utilizar los Rayos X y los radioisotopos en medicina para que el hombre pueda beneficiarse reduciendo al minimo los peligros geneticos que llevan consigo a largo plazo.

En el numero especial de la Cronica de la OMS, titulado „Energia atomica y salud publica", se señala el peligro de los Rayos X empleados sin medida. Esta publicacion contiene un resumen del informa del grupo de estudio, asi como diversos documentos sobre los radioisotopos y la biologia de los insectos, las radiaciones y la salud, y la eliminacion de los residuos radioactivos.

En el prologo, el Dr. Pierre Derolle, Director General Adjunto de la OMS, subraya los peligros que lleva consigo la exposicion a los Rayos X para el embrion humano en sus primeros meses de desarrollo. Para los que profesionalmente utilizan los Rayos X no es probablemente una amenaza directa para el embrion si no se pasa de la dosis semanal admisible. Pero en las aplicaciones medicas de Rayos X, las irradiaciones de la region pelviana „llevan consigo sin ninguna duda serios riesgos para el embrion cuando sobre este puede incidir directamente el haz de rayos".

„La solucion final que la humanidad dara al problema de la energia atomica — concluye el Dr. Derolle — dependera de la perspicacia y de la ingeniosidad con las que nuestra generacion haya sabido hacer frente a sus responsabilidades".

Cumpleanjos feliz

Ta cumpli 16 anja Srta. Rosa Wernet y ta ricibi pabien di su tata Venancio, mama Johanita, rumannan: Maria, Mauricio, Cornelia, Hendrik, Jacinta, Adela, Hilda, comprometido Hipolito Yrausquin.

— — —

Masha pabien pa Francisca Henriquez cu a haci 13 anja di parti di su tata Jonco, mama Betty, rumannan: Felipe, Mina, Alfredo, Jorge, Michael, wela Teolinda Schwengle, tanta, primo, primanan, amiganan di 7de klas di Savaneta School.

— — —

Felicitacion pa Raymundo Brete di parti di su mama Leonida, rumannan: Beatrix, Simon, Vito, Augusto, Juancito, Chemi, pepe Chita Brete, omo Dominico Kelly, primo, primanan y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Placido Hernandez di su esposa Agata, jiunan, mama, rumannan, sobrino, sobrina, suegro, suegra, demas famianan.

— — —

A cumpli 1 anja Alicia Ruiz y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan, welo, wela, omo, tanta, primo, primanan, pepe y demas famianan.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta para na porta di su kas, i e ta mira su jefe ta pasa pura pura. E ta bisa den su mes: Pober mi jefe, den e dianan aki e ta asina ocupa cu su negoshi, cu e no sabi ni kiko e ta dic: Mi ta sali bai come algo. Eddie a contestele: Ta bon Lorendie: Mi ta sali bai come algo. Eddica contestele: Ta bon Lorenzo. Luga net na caminda e la contra cu su jefe, i e jefe a parele, puntrando e: Lorenzo, ora ma yega aki, manera bo a mirami, ta sali mi a kaba di sali for di e restaurant, of ta e ora mi ta drenta e restaurant? Lorenzo a bisele: Bo tabata saliendo, Sr. Gonzalez. E ora e jefe a kita bai bisando den su mes: Anto si mi ta kere cu mi a come kaba.